



SỞ GIA CƯ CỦA  
THÀNH PHỐ VÀ QUẬN SAN FRANCISCO  
1815 Egbert Avenue, San Francisco, CA 94124

## Trình độ Tiếng Anh Hạn chế - Chứng nhận Dịch vụ Thông dịch

Sở Gia cư của Thành phố và Quận San Francisco (Sở Gia cư) cung cấp các dịch vụ thông dịch miễn phí.

- Tôi từ chối các dịch vụ thông dịch do Sở Gia cư cung cấp.**

Đối với các dịch vụ của ngày hôm nay, vui lòng điền dưới đây:

- Tôi muốn Sở Gia cư cung cấp thông dịch viên miễn phí cho tôi.
- Tôi muốn sử dụng thông dịch viên của tôi (thông dịch viên phải từ 18 tuổi trở lên).

Tên Thông dịch viên: \_\_\_\_\_

Chữ ký: \_\_\_\_\_

Quan hệ với Thông dịch viên: \_\_\_\_\_

Nếu có sẵn, bạn có muốn có bản sao của bản dịch bằng văn bản cho các tài liệu bạn đọc/điền ngày hôm nay không?

- Có  Không

Tên Thân chủ:		Mã số Thân chủ:	
Ngôn ngữ ưa chuộng:		Ngày:	
Dịch vụ cung cấp bởi:	<input type="checkbox"/> Thông dịch viên được chứng nhận <input type="checkbox"/> Nhân viên Sở Gia cư/Tình nguyện viên <input type="checkbox"/> Thông dịch qua điện thoại	Tên Thông dịch viên/Nhân viên Sở Gia cư:	

Tôi hiểu rằng tất cả các mẫu đơn của Sở Gia cư phải được ký bằng tiếng Anh và bất cứ bản dịch/phiên dịch bằng văn bản nào của Sở Gia cư hoặc HUD được cung cấp cho tôi chỉ để tôi hiểu nội dung của mẫu đơn. Nếu tôi không đồng ý với các dịch vụ được cung cấp, tôi xác nhận rằng tôi có thể liên hệ với Sở Gia cư có thẩm quyền về các tranh chấp của tôi. Bằng việc ký tên dưới đây, tôi khẳng định rằng tất cả các thông tin đều đúng sự thật và chính xác.

Chữ ký Thân chủ

Ngày

Văn phòng của Chương trình/Chung cư	Số Điện thoại	Địa chỉ Email
Chương trình Phiếu lựa chọn Nhà ở		
Phiếu lựa chọn Nhà ở Khẩn cấp (EHV)	(650) 356-8353	<a href="mailto:ehv@sfha.org">ehv@sfha.org</a>
Phiếu lựa chọn Nhà ở (HCV)	(415) 715-5200	<a href="mailto:customer care@sfha.org">customer care@sfha.org</a>
Văn phòng Chung cư		
Potrero	(650) 356-8464	<a href="mailto:potrero@sfha.org">potrero@sfha.org</a>
Các Địa điểm rải rác	(650) 356-8465	<a href="mailto:amp985@sfha.org">amp985@sfha.org</a>
Sunnydale	(650) 356-8465 / (650) 356-8435	<a href="mailto:sunnydale@sfha.org">sunnydale@sfha.org</a>

## Point to your language. We will get you an interpreter.

<b>Arabic</b>	اللغة العربية أشر الى لغتك وسنادى المترجم حالا	<b>Laotian</b>	ພາສາລາວ ຊັບອກພາສາທີ່ເຈົ້າເວົ້າໄດ້ ພວກເຮົາຈະຕິດຕໍ່ນາຍພາສາໃຫ້
<b>Cambodian</b>	ភាសាខ្មែរ សូមចង្អុលភាសារបស់អ្នក យើងនឹងសេរីអ្នកបកប្រែបន្តិច	<b>Mam</b>	Mam Yectz tyola. K,o co jel yolon tejun xal toj tell tyola.
<b>Cantonese</b>	廣東話 請指認您的語言 以便為您請翻譯	<b>Mandarin</b>	國語 請指認您的語言 以便為您請翻譯
<b>Dari</b>	دری شما به کدام زبان گپ میزنید؟ ترجمان یک می آید.	<b>Mien</b>	Mienh Nuqv meih nyei waac mbuox yie liuz, yie heuc faan waac mienh bun meih oc.
<b>Eritrean</b>	ትግርኛ ፍብቃንቃሽኡም ክመልከቱ ክተርጎሚ ክድወለሉ ክዩ	<b>Pashto</b>	پښتو خپله ژبه وپینه. ژر به ترجمان درسره خبری وکر.
<b>Ethiopian</b>	ክማርኛ ወደቋንቋው ክያመልከቱ ክስተርጓሚ ክንጠራለን	<b>Punjabi</b>	ਪੰਜਾਬੀ ਅਪਣੀ ਬੋਲੀ ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦਸੋ । ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਸਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਏਗਾ ।
<b>Farsi</b>	فارسی بزبانی که صحبت میکنید نشان دهید برای شما مترجم می آوریم .	<b>Russian</b>	Русский Язык Укажите, на каком языке Вы говорите. Сейчас Вам вызовут переводчика.
<b>Hindi</b>	हिंदी अपनी भाषा इशारे से दिखाइये । आपके लिए दुभाषिया बुलाया जाएगा ।	<b>Spanish</b>	Español Señale su idioma. Se llamará a un intérprete.
<b>Hmong</b>	Hmoob Thov taw tes rau koj yam lus. Peb yuav hu ib tug neeg txhais lus rau koj.	<b>Tagalog</b>	Tagalog Ituro mo ang iyong wika. Matatawagan ang tagapag-salin.
<b>Indonesian</b>	Bahasa Indonesia Tunjukkan bahasamu. Jurubahasa akan disediakan.	<b>Thai</b>	ภาษาไทย ช่วยชี้ให้เราดูหน่อยว่า ภาษาไหนเป็นภาษาที่ท่านพูด แล้วเราจะจัดหาสามให้ท่าน
<b>Japanese</b>	日本語 あなたの話す言語を指で、示してください。 通訳をお呼びします。	<b>Urdu</b>	اردو زبان میں بات کرنا پسند کریں گی؟ سی آپ کون آپ کی مدد کیلئے آپہی کی ترجمان کو بلایا جائے گا.
<b>Korean</b>	한국어 당신이 쓰는 말을 지적하세요. 통역관을 불러 드리겠습니다.	<b>Vietnamese</b>	Tiếng Việt Chỉ rõ tiếng bạn nói. Sẽ có một thông dịch viên nói chuyện với bạn ngay.